



**Sitzungsniederschrift des
Gemeinderates
vom 14. Dezember 2010 um 18.00 Uhr**

**Verbale di seduta del
consiglio comunale
del 14 dicembre 2010 alle ore 18.00**

Sitzungsniederschrift Nr. 8/2010

Verbale di seduta n. 8/2010

Im Jahre zweitausendzehn, am vierzehnten des Monats Dezember um 18.00 Uhr wurden im Ratssaal der Gemeinde, nach Erfüllung der im geltenden Regionalgesetz über die Gemeindeordnung enthaltenen Formvorschriften, für heute die Mitglieder dieses Gemeinderates zu einer Sitzung – 1. Einberufung - einberufen.

Nell'anno duemiladieci, il giorno quattordici del mese di dicembre alle ore 18.00, previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente legge regionale sull'ordinamento dei comuni, i membri di questo consiglio Comunale furono convocati per una seduta – 1. convocazione - nella sala consiliare del Comune.

Anwesend		Presente
Bürgermeister	Roland Pichler	Sindaco
Ratsmitglied anwesend ab Pt. 4 der Tagesordnung	Raimund Ausserhofer	Consigliera entra al punto 4 dell'ordine del giorno
Ratsmitglied	Hubert Bertoluzza	Consigliere
Ratsmitglied	Marcello Cembran	Consigliere
Ratsmitglied	Erich Debasi	Consigliere
Ratsmitglied	Marianna Frisinghelli	Consigliere
Ratsmitglied	Elmar Gabalin	Consigliere
Ratsmitglied	Claudio Mutinelli	Consigliere
Ratsmitglied	Andrea Piccoli	Consigliere
Ratsmitglied	Richard Pichler	Consigliere
Ratsmitglied	Monika Psenner	Consigliere
Ratsmitglied	Dr. Engelbert Schaller	Consigliere
Ratsmitglied	Ivan Sgarbossa	Consigliere
Ratsmitglied	Stefano Sgarbossa	Consigliere
Ratsmitglied	Dr. Luigi Tava	Consigliere
Ratsmitglied	Thomas Winnischhofer	Consigliere
Ratsmitglied anwesend ab Pt. 2 der Tagesordnung	Herta Zelger	Consigliere entra al punto 2 dell'ordine del giorno

Anwesend entschuldigt		Assenti giustificati
Ratsmitglied	Bruno Huez	Consigliere
Ratsmitglied	Salvatore Daddezio	Consigliere
Ratsmitglied	Kurt Kerschbaumer	Consigliere

In Anwesenheit des Generalsekretärs, Herrn **Dr. Johann Kreithner**.

Con la presenza del segretario generale, **dott. Johann Kreithner**.

Als Stimmzähler werden mit 15 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben die Gemeinderäte **Marianna Frisinghelli** und **Erich Debiasi** ernannt.

Quali scrutatori sono nominati con 18 voti favorevoli, espressi peralzata di mano i consiglieri comunali **Marianna Frisinghelli** e **Erich Debiasi**.

**FOLGENDE TAGESORDNUNGSPUNKTE
WERDEN BEHANDELT:**

**1. Feststellung der Annahme der
Sitzungsniederschrift vom 10. November
2010**

Dr. Luigi Tava: Ich ersuche um folgende Richtigstellung des italienischen Textes, auf Seite 2 bei Punkt 3 – 1. Fondsumbuchung 2010, 1. Absatz:

Il sindaco illustra il primo storno di fondi 2010 e informa che il revisore dei conti ha ~~concesso~~ **espresso** parere positivo

Elmar Gabalin: Ich ersuche um folgende Richtigstellung meiner Intervention auf Seite 10, bei Punkt 9 – Treffen mit Vertretern der Berufsverbände, wie vom Leitbild vorgesehen:

Elmar Gabalin: Ich bin der Meinung, dass zusätzliche Parkplätze für Kunden oder Angestellte der Geschäfte nicht realisierbar sind. Hierfür stehen genügend Parkplätze in der Tiefgarage zur Verfügung. Große Events ~~müssen~~ **sollen** von den Vereinen und Verbänden selbst organisiert werden; die Gemeinde **wird** ~~kann~~ mithelfen und unterstützen.

Gegen die Sitzungsniederschrift vom 10 November werden von Seiten der Gemeinderäte keine weiteren Einwände erhoben.

**2. Transport der eigenen Abfälle von Seiten
der Wirtschaftstreibenden zum
Recyclinghof – Genehmigung einer
Vereinbarung**

Der Bürgermeister informiert, dass der Gemeindenverband eine Mustervereinbarung für den Transport der eigenen Abfälle von Seiten der Wirtschaftstreibenden zum Recyclinghof ausgearbeitet und den Gemeinden zur Verfügung gestellt hat. Der Rechtsberater des Gemeindenverbandes Dr. Marco Zancanella hat nun mitgeteilt, dass aufgrund der Änderungen am Legislativdekret Nr. 152/2006, welche mit Legislativdekret Nr. 205/2010, veröffentlicht im Amtsblatt der Republik vom 20. Dezember 2010 vorgenommen wurden, der Abschluss einer solchen Vereinbarung nicht mehr möglich ist.

Dr. Luigi Tava: Aufgrund der mit Legislativdekret Nr. 205/2010

**VENGONO TRATTATI I SEGUENTI PUNTI
DELL'ORDINE DEL GIORNO:**

**1. Verifica dell'accettazione del verbale di
seduta del 10 novembre 2010**

Dott. Luigi Tava: chiedo la seguente rettifica del testo italiano a pagina 2, al punto 3 – 1° storno di foni 2010, 1° comma:

Il sindaco illustra il primo storno di fondi 2010 e informa che il revisore dei conti ha ~~concesso~~ **espresso** parere positivo.

Elmar Gabalin: chiedo la seguente rettifica del mio intervento a pagina 10, punto 9 – Incontro con i rappresentanti delle associazioni professionali, come previsto dalle linee guida:

Elmar Gabalin: sono dell'opinione che non sono realizzabili ulteriori parcheggi per gli acquirenti ed i dipendenti dei negozi. A questo scopo sono già a disposizione sufficienti parcheggi nel garage sotterraneo. Grandi eventi ~~devono~~ **dovranno** essere messi in piedi autonomamente da associazioni e organizzazioni; il comune ~~può sostenere e dare~~ **darà** il proprio aiuto **e sostegno**.

Contro il verbale di seduta del 10 novembre 2010 non viene sollevata alcuna obiezione da parte dei consiglieri comunali.

**2. Trasporto di rifiuti propri da parte di
operatori economici al centro di
riciclaggio – Approvazione di una
convenzione**

Il Sindaco informa, che il Consorzio dei Comuni ha messo a disposizione un modello di convenzione riguardante il trasporto di rifiuti da parte di operatori economici al centro di riciclaggio. Il consulente legale del Consorzio dei Comuni dott. Marco Zancanella ha comunicato, che vista la modifica al Decreto Legislativo n. 152/2006, intrapresa con Decreto Legislativo n. 205/2010, pubblicato nel Bollettino della Repubblica del 20 dicembre 2010, la stipulazione di una tale convenzione non è più possibile.

Dott. Luigi Tava: a causa della modifica al Decreto Legislativo n. 152/2006 con Decreto

vorgenommenen Änderungen am Legislativdekret Nr. 152/2006 ist für den Transport der eigenen Abfälle die Eintragung im Verzeichnis der Umweltfachbetriebe erforderlich.

Erich Debiasi: Gemäß Betriebsordnung des gemeindeeigenen Recyclinghofes für Wertstoffe und gefährliche Abfälle ist der Recyclinghof nur für die privaten Haushalte zuständig. Nun sollen aber auch Betriebe 30 kg täglich anliefern können. Dies steht im Widerspruch zur Betriebsordnung.

Dr. Luigi Tava: Wieder ermöglicht wurde diese Anlieferung aufgrund des RAEE („Rifiuti da Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche“).

Die Gemeinderätin Herta Zelger betritt den Sitzungssaal.

Aufgrund der mit Legislativdekret Nr. 205/2010 vorgenommenen Änderungen am Legislativdekret Nr. 152/2006 unterbreitet der Bürgermeister den Vorschlag, den gegenständlichen Tagesordnungspunkt nicht zu behandeln.

Nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 16 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei 16 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat aus den oben angeführten Gründen, den Punkt 2 der Tagesordnung „Transport der eigenen Abfälle von Seiten der Wirtschaftstreibenden zum Recyclinghof – Genehmigung einer Vereinbarung“ nicht zu behandeln.

3. Festlegung der Gebühren für den Müllabfuhrdienst und für die Entsorgung von Sondermüll sowie Sperrmüll beim Recyclinghof mit Ablauf 1.1.2011

Bürgermeister: Die Koalition hat vereinbart, die Festlegung der Gebühren dem Gemeinderat zur Genehmigung vorzulegen, auch wenn dies gesetzlich nicht vorgesehen ist.

Der Bürgermeister verliest anschließend den Vorschlag für die Festlegung der Gebühren für den Müllabfuhrdienst und für die Entsorgung von Sondermüll sowie Sperrmüll beim Recyclinghof mit Ablauf 1.1.2011.

Stefano Sgarbossa: Es freut mich, dass das

Legislativo n.205/2010, per il trasporto di rifiuti propri, è obbligatoria la registrazione all'albo dei gestori ambientali.

Erich Debiasi: secondo il regolamento del centro di raccolta dei materiali recuperabili e dei rifiuti pericolosi, il centro riciclaggio è a disposizione solamente dei privati. Ora anche le imprese potranno quotidianamente scaricare 30 Kg. Questo è in contraddizione con il regolamento.

Dr. Luigi Tava: la possibilità di consegna da parte delle aziende è data dal RAEE („Rifiuti da Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche“).

La consigliera comunale Herta Zelger entra nell'aula delle riunioni.

A causa della modifica al Decreto Legislativo n. 152/2006 con Decreto Legislativo n.205/2010, il Sindaco sottopone la proposta di non trattare il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Poiché non vi sono ulteriori richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 16 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su 16 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale per i motivi sopra citati delibera, di non trattare il punto 2 dell'ordine del giorno “Trasporto di rifiuti propri da parte di operatori economici al centro di riciclaggio – Approvazione di una convenzione”.

3. Determinazione delle tariffe per il servizio di smaltimento rifiuti solidi urbani e per la raccolta dei rifiuti speciali nonché ingombranti presso il centro di riciclaggio con decorrenza 1.1.2011

Sindaco: la coalizione si è accordata nel sottoporre ad approvazione del consiglio comunale la determinazione delle tariffe anche se questo non è previsto dalla legge.

Il Sindaco dà lettura della proposta di determinazione delle tariffe per il servizio di smaltimento rifiuti solidi urbani e per la raccolta di rifiuti speciali nonché ingombranti presso il centro riciclaggio con decorrenza 1.1.2011.

Stefano Sgarbossa: sono felice di sapere

neu eingeführte System für die Berechnung der Müllabfuhrgebühren gut funktioniert. In der Kostenaufstellung sind jedoch auch die Kapitel, welche für das Personal belastet werden, realistisch anzuführen.

Nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 16 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 16 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat die Gebühren für den Müllabfuhrdienst, die Entsorgung der Wertstoffe bei Privaten und die Entsorgung von Sondermüll sowie Sperrmüll beim Recyclinghof, mit Ablauf 01.01.2011, wie folgt festzulegen:

I. Gebühr für die Haushalte, Gemeinschaften, Zweitwohnungen und ähnliche Nutzungen:

- a) Grundgebühr: € 8,60/pro Person -
- b) Mengenabhängige Gebühr laut den tatsächlich abgegebenen Abfalllitern: € 0,0397/Liter -

Mindestvorhaltevolumen für diese Kategorie: 250 Liter pro Person im Jahr

II. Gebühr für alle anderen Fälle:

- a) Verteilung pro Kategorie aufgrund von dem Abfallverbrauch des vorhergehenden Jahres.

Grundtarif/Tariffa base

Sonderkategorie - Mwst-Inhaber	38,23 €
Von 0 bis 1.000 Liter	76,45 €
von 1.001 bis 5.000 Liter	152,91 €
von 5.001 bis 10.000 Liter	191,13 €
von 10.001 bis 50.000 Liter	229,36 €
über 50.000 Liter	267,58 €

- b) Mengenabhängige Gebühr laut den tatsächlich abgegebenen Abfalllitern: € 0,0397/Liter -

III. Wegwerfsäcke:

che il nuovo sistema per il calcolo dello smaltimento rifiuti funzioni bene. Nella stesura dei costi sono tuttavia anche da citare realisticamente i capitoli riferiti al personale.

Poiché non vi sono ulteriori richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 16 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su n. 16 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di stabilire le tariffe per il servizio di smaltimento rifiuti solidi urbani, per lo smaltimento dei rifiuti recuperabili presso i privati e per la raccolta dei rifiuti speciali nonché ingombranti presso il centro di riciclaggio con decorrenza 01.01.2011, come segue:

I. Tariffa per abitazioni, comunità, seconda casa ed utilizzo affine:

- a) Tariffa base: € 8,60/a persona -
- b) Tariffa commisurata alla quantità realmente conferita: € 0,0397/al litro -

Quantità minima prevista per questa fattispecie: litri 250 annui a persona

II. Tariffa per le altre fattispecie:

- a) Suddivisione categoria in base ai consumi dell'anno precedente

Cat. speciale titolari partita IVA
Da 0 a 1.000 litri
da 1.001 a 5.000 litri
da 5.001 a 10.000 litri
da 10.001 a 50.000 litri
oltre 50.000 litri

- b) Tariffa commisurata alla quantità realmente conferita: € 0,0397/al litro -

III. Sacchi a perdere:

a) Säcke zu 20 Liter: € 0,40

b) Säcke zu 100 Liter: € 2,00

IV. Tagesgebühr:

a) Für jeden vom Art. 19, Buchstabe a) der Verordnung vorgesehenen Steuerpflichtigen wird der geltende Tarif von € 0,0397/Liter angewandt und mit den vermutlich erzeugten 80 Liter Abfall pro Tag multipliziert -

b) Für jeden Stand des Wochenmarktes wird der geltende Tarif von € 0,0397/Liter angewandt und mit den vermutlich erzeugten 43 Liter Abfall pro Tag multipliziert -

c) Gemeinnützige Vereine kaufen so viele Müllsäcke bei der Gemeinde, welche zur Entsorgung der tatsächlichen Abfälle notwendig sind.

Säcke zu 20 Liter € 1,18

Säcke zu 100 Liter € 5,89

IV. Kosten für die Entleerung der Glas-Dosen- und Papiercontainer bei Privaten:

Entleerung Glas- und Dosencontainer: € 57,00

Entleerung Papiercontainer: € 36,00

V. Kosten für die Entsorgung der Bioabfälle:

a) Mengenabhängige Gebühr laut den abgegebenen Abfalllitern vonseiten der Großproduzenten: € 0,0258/Liter -

VI. Kosten für die Entsorgung beim Gemeinderecyclinghof von Sondermüll und Sperrmüll seitens der Benutzer:

Nur für Firmen-Privatpersonen ausgeschlossen:

a) Sacchi da 20 litri: € 0,40

b) Sacchi da 100 litri: € 2,00

IV. Tariffa giornaliera:

a) Per ogni soggetto di cui all'art 19 lettera a) del regolamento si applica la tariffa di € 0,0397/al litro moltiplicandola per la presunta produzione di 80 litri di rifiuti al giorno;

b) Per ogni bancarella del mercato settimanale si applica la tariffa di € 0,0397/al litro moltiplicandola per la presunta produzione di 43 litri di rifiuti al giorno;

c) Le associazioni senza scopo di lucro acquistano i sacchetti del comune necessari a smaltire i rifiuti prodotti al seguente costo:

sacchi da 20 litri € 1,18

sacchi da 100 litri € 5,89

IV. Costi per lo svuotamento dei contenitori di vetro, lattine e carta presso i privati:

Svuotamento campana del vetro e delle lattine: € 57,00

Svuotamento campana della carta: € 36,00

V. Costi di smaltimento dei rifiuti organici:

a) Tariffa commisurata alla quantità conferita da parte dei grandi produttori: € 0,0258/al litro -

VI. Costo di smaltimento di rifiuti speciali ed ingombranti conferiti dagli utenti presso il centro di riciclaggio comunale:

Solo per ditte-persone private escluse:

- Fernseher	€ 0,00/Kg	- televisore
- Kühlschrank	0,00 €	- frigorifero
- Computer	€ 0,00/Kg	- computer
- Elektrogeräte groß	0,00 €	- apparecchi elettrici grandi
- Waschmaschinen	0,00 €	- lavatrici

Für alle:

- Sperrmüll Holz 1m ³	€ 13,00
- Sperrmüll 1 Kg	€ 0,30
- Sperrmüll 1 m ³	€ 6,00
- Polstermöbel	€ 8,00
- Teppichböden 1m ³	€ 0,50
- Matratzen 1 St.	€ 2,50
- Obstkisten 1 St.	€ 0,10
- Kanister, Kübel	€ 0,10
- Bauschutt 1m ³	€ 10,00
- Bauschutt 1 Kübel 40l	€ 0,50

Per tutti:

- ingombranti in legno 1 m ³
- ingombranti 1 kg
- ingombranti 1 m ³
- mobili imbottiti
- moquette
- materassi 1 pz.
- cassette per la frutta 1 pz.
- bidoni, secchi
- inerti 1m ³
- inerti 1 secchio 40l

4. Festlegung der Tarife für den öffentlichen Trinkwasserdienst mit Ablauf 1.1.2011

Der Bürgermeister unterbreitet den Vorschlag die Tarife für den öffentlichen Trinkwasserdienst mit Ablauf 1.1.2011 unverändert zu belassen.

Das Gemeinderatsmitglied Raimund Ausserhofer betritt den Sitzungssaal.

Stefano Sgarbossa: In der Kostenaufstellung sind jedoch auch die Kapitel, welche für das Personal belastet werden, kostengetreu anzuführen.

Nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

4. Determinazione delle tariffe per il servizio idropotabile pubblico con decorrenza 1.1.2011

Il Sindaco sottopone la proposta di lasciare invariate le tariffe per il servizio idropotabile pubblico con decorrenza 1.1.2011.

Il consigliere comunale Raimund Ausserhofer entra nell'aula delle riunioni.

Stefano Sgarbossa: nella stesura dei costi sono tuttavia anche da citare fedelmente i capitoli su cui inciderà il personale.

Poiché non vi sono ulteriori richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Mit 17 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 17 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat, die Tarife für den öffentlichen Trinkwasserversorgungsdienst in der Gemeinde Auer mit Wirkung ab 1.1.2011 wie folgt festzulegen:

Grundbetrag pro Anschluss	€ 25,00	Quota base per allacciamento
Trinkwasserverbrauch bis zu 250 m ³	€ 0,52 / m ³	consumo acqua potabile fino a 250 m ³
Trinkwasserverbrauch über 250 m ³	€ 0,68 / m ³	consumo acqua potabile oltre i 250 m ³

Con 17 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su n. 17 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di stabilire la tariffa per il servizio idropotabile pubblico nel Comune di Ora sono composte, a partire dal 1.1.2011, come segue:

5. Festlegung der Tarife für den Dienst der Ableitung und Klärung der Abwässer mit Ablauf 1.1.2011

Der Bürgermeister unterbreitet den Vorschlag die Tarife für den öffentlichen Trinkwasserdienst mit Ablauf 1.1.2011 unverändert zu belassen.

Stefano Sgarbossa: In der Kostenaufstellung sind jedoch auch die Kapitel, welche für das Personal belastet werden, anzuführen.

Claudio Mutinelli: Im Trinkwassersektor sind wir mit den Investitionen auf einen guten Punkt angelangt. Im Abwassersektor sind jedoch noch einige Investitionen zu tätigen da zuviel Weißwasser in die Kanalisierung gelangt.

Erich Debiasi: Ich unterstreiche die Wortmeldung von Stefano Sgarbossa in Bezug auf die Aufzählung in der Kostenaufstellung jener Kapitel, welche für das Personal belastet werden.

Nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 17 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 17 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat, die Tarife für den Dienst der Ableitung und Klärung der Abwässer mit Ablauf 1.1.2011 wie folgt festzulegen:

5. Determinazione delle tariffe per il servizio di fognatura e di depurazione con decorrenza 1.1.2011

Il Sindaco sottopone la proposta di mantenere invariate le tariffe per il servizio di fognatura e di depurazione con decorrenza 1.1.2011.

Stefano Sgarbossa: nella stesura dei costi sono tuttavia anche da citare fedelmente i capitoli riferiti al personale.

Claudio Mutinelli: con gli investimenti nel settore idropotabile, siamo giunti a un buon punto. Nel settore per il servizio di fognatura è ancora necessario compiere degli investimenti dato che troppe acque bianche raggiungono la canalizzazione.

Erich Debiasi: sottoscrivo le parole di Stefano Sgarbossa inerenti all'esposizione di ogni capitolo nell'elenco spese riferito al personale.

Poiché non vi sono ulteriori richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 17 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su n. 17 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di stabilire le tariffe per il servizio idropotabile pubblico nel Comune di Ora, a partire dal 1.1.2011, come segue:

für häusliche und gastgewerbliche Abwässer:

per gli scarichi civili e di esercizi alberghieri:

Tarif für den Dienst der Ableitung der Abwässer	€ 0,20/m ³ Abwasser acque di scarico	tariffa per scarichi civili e di esercizi alberghieri
Tarif für den Dienst der Klärung der Abwässer	€ 0,85/m ³ Abwasser acque di scarico	tariffa per il servizio depurazione delle acque di scarico:

für gewerbliche Abwässer:

per gli scarichi industriali:

Für die gewerblichen Abwässer wird der	Per gli scarichi industriali viene applicata la
--	---

6. Genehmigung des Haushaltsvoranschlages für das Finanzjahr 2011 und des Mehrjahresplanes 2011 – 2013

Bürgermeister: Bei den Gemeinden macht sich stark bemerkbar, dass sich die Finanzierungen nicht mehr erhöhen. Dauernd werden neue Dienste eingeführt und wir müssen uns überlegen, welche wir anbieten sollen und welche weiter optimiert werden können, um Kosten einzusparen. Bei einigen Diensten werden sich die Bürger stärker beteiligen müssen. Die Gemeinde wird sich auf die wichtigsten Bauvorhaben konzentrieren und neue Investitionen genau abwägen. In den Jahren 2011, 2012 und 2013 werden wir uns auf die Fertigstellung der Bibliotheken, der Kita und des Elki-Zentrums sowie auf den Schulbau, das Trink- und Abwassernetz, die Fahrradwege und die Seniorenwohnungen konzentrieren.

Anschließend verliest der Bürgermeister die Zusammenfassung des Haushaltsvoranschlages 2011 sowie des Mehrjahreshaushaltes 2011, 2012 und 2013 als auch den Auszug aus dem Haushaltsvoranschlag.

Stefano Sgarbossa ersucht um Erläuterung folgender Positionen: Enel Einnahmen – IRPEF – Heizungskosten des deutschen Kindergarten 2010, Wasserzins, Mehrwertsteuer, Versicherung.

Der Generalsekretär erläutert die einzelnen Positionen.

Raimund Ausserhofer stellt fest, dass sich die laufenden Ausgaben um 5% erhöhen.

Generalsekretär: Um eine Übersicht der effektiven laufenden Einnahmen und laufenden Ausgaben zu erhalten, ist es sinnvoll die Gesamtbeträge ohne die Una Tantum Einnahmen und ohne die Una Tantum Ausgaben aufzuzeigen.

6. Approvazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2011 e del bilancio pluriennale 2010 – 2013

Sindaco: è evidente che per i comuni non esiste un incremento dei finanziamenti. Vengono continuamente introdotti nuovi servizi e dobbiamo ragionare su quali di questi possiamo offrire e quali possono essere ulteriormente ottimizzati per aver un risparmio di costi. Per alcuni servizi, i cittadini dovranno maggiormente prender parte in prima persona. Il comune si concentrerà sulle principali opere e valuterà attentamente nuovi investimenti. Negli anni 2011, 2012 e 2013 ci concentreremo sull'ultimazione delle biblioteche, della microstruttura per l'infanzia e del centro Elki, così come sulla costruzione della scuola elementare, la rete idropotabile e di fognatura, sui collegamenti ciclabili e gli appartamenti per anziani.

Di seguito il Sindaco dà lettura del riassunto del bilancio di previsione 2011 e del bilancio pluriennale 2011, 2012 e 2013, così come dell'estratto del bilancio di previsione.

Stefano Sgarbossa chiede illustrazioni inerenti le seguenti posizioni: entrate ENEL – IRPEF – spese di riscaldamento della scuola materna tedesca 2010, canone acqua, Iva, assicurazione.

Il segretario generale illustra le singole posizioni.

Raimund Ausserhofer evidenzia che le spese correnti sono aumentate del 5%.

Generalsekretär: Per ottenere una visione delle effettive entrate correnti e spese correnti è sensato mostrare gli importi complessivi senza le entrate una tantum e senza le spese una tantum.

Laufende Einnahmen Jahr 2010 ohne Una Tantum Einnahme/entrate correnti anno 2010 senza entrate una tantum	Laufende Einnahmen Jahr 2011 ohne Una Tantum Einnahme/entrate correnti anno 2011 senza entrate una tantum
€ 4.438.796,00	€ 4.545.902,00
Erhöhung der laufenden Einnahmen/Aumento delle entrate correnti € 107.106,00	

Laufende Ausgaben Jahr 2011 ohne Una Tantum Ausgaben/spese correnti anno 2011 senza spese una tantum	Laufende Ausgaben Jahr 2011 ohne Una Tantum Ausgaben/spese correnti anno 2011 senza spese una tantum
€ 3.656.824,00	€ 3.754.265,00
Erhöhung der laufenden Ausgaben/Aumento delle spese correnti € 97.441,00	

Durch die Übernahme der Führung des deutschen Kindergartens ergibt sich eine Erhöhung der Ausgaben um € 45.400,00.

Der Wirtschaftsüberschuss erhöht sich auf € 55.837,00.

Dr. Engelbert Schaller: Die Erhöhung betrifft vor allem die Rückerstattung von € 70.000,00 von Baukostenabgaben. Rückwirkend mit 1.7.2009 werden sich die Personalkosten um 0,6% erhöhen. Bei der Erstellung des Haushaltsvoranschlags wurde jedes einzelne Kapitel geprüft, um festzustellen, wo Einsparungen vorgenommen werden können. Not macht erfinderisch. Aufgrund der steigenden Kosten und der gleichbleibenden Einnahmen müssen Lösungen für Einsparungen gefunden werden.

Herta Zelger: Wurden Maßnahmen getroffen, um die Pflege der Grünanlagen kostengünstiger zu gestalten? Aus dem Haushaltsvoranschlag ist ersichtlich, dass der Irpef-Zuschlag vorgesehen ist. Die SVP-Fraktion spricht sich für die Abschaffung dieser Steuer aus.

Bürgermeister: Aufgrund der vielen Dienste und Aufgaben konnte die Reduzierung des IRPEF-Zuschlages nicht erfolgen.

Die Gemeinderäte Marianna Frisinghelli verlässt den Sitzungssaal.

Gemäß Artikel 7 der Geschäftsordnung des Gemeinderates ernannt der Bürgermeister das Gemeinderatsmitglied Claudio Mutinelli zum Stimmzähler, in Ersetzung von Frau Marianna Frisinghelli.

Stefano Sgarbossa: Bei der Erstellung des Haushaltsvoranschlags wird bei den Einnahmen vorsichtig und bei den Ausgaben etwas höher veranschlagt. Wir können weiterhin Investitionen durchführen, wobei jedoch umsichtig vorgegangen werden muss. Wir werden den Umbau und die Erweiterung des Grundschulgebäudes vornehmen und auch die Seniorenwohnungen errichten.

Claudio Mutinelli: Bei den Diensten ist genau zu achten, wer Anspruch hat und wer nicht.

Erich Debiasi: Wir haben uns ausführlich mit der Bilanz 2011 befasst und auch Abstriche vorgenommen. Wir bemühen uns, Einsparungen zu erzielen. Auch die SVP-Fraktion kann ihre Forderungen vermindern, um zu verdeutlichen, dass auch sie bei den Einsparungen mithelfen wird.

Nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den

A seguito dell'assunzione della gestione della scuola materna in lingua tedesca risulta un'aumento delle spese di € 45.400,00.

L'avanzo economico aumenta a € 55.837,00.

Dott. Engelbert Schaller: l'aumento riguarda prevalentemente il rimborso di € 70.000,00 per costi di costruzione. Con decorrenza 1.7.2009 i costi per il personale aumenteranno del 0,6%. Durante la redazione del bilancio di previsione ogni singolo articolo è stato esaminato per verificare dove fosse possibile ottenere dei risparmi. La necessità rende ingegnosi. A fronte dell'aumento dei costi e della stazionarietà delle entrate sono state cercate nuove soluzioni per un risparmio.

Herta Zelger: Sono stati presi provvedimenti per un abbassamento dei costi per la cura delle aiuole pubbliche ? Dal bilancio di previsione si evince che è prevista l'addizionale IRPEF. Il gruppo SVP si esprime per l'abolizione di questa tassa.

Sindaco: a causa dei tanti servizi e compiti non è stato possibile ridurre dell'addizionale IRPEF.

La consigliera comunale Marianna Frisinghelli si allontana dall'aula delle riunioni.

Ai sensi dell'articolo 7 dello Statuto del consiglio comunale, il Sindaco nomina il membro consiliare Claudio Mutinelli quale scrutatore in sostituzione della sig.ra Marianna Frisinghelli.

Stefano Sgarbossa: durante la redazione del bilancio di previsione, per quanto riguarda le entrate si cerca di procedere con misuratezza mentre per le uscite il calcolo è più abbondante. Possiamo continuare ad eseguire investimenti purchè si proceda in modo prudente. Intraprenderemo l'ampliamento e la ristrutturazione dell'edificio della scuola elementare e realizzeremo anche gli appartamenti per gli anziani.

Claudio Mutinelli: riguardo ai servizi, bisogna fare particolare attenzione su chi ha il diritto e chi no.

Erich Debiasi: ci siamo confrontati ampiamente con il bilancio 2011 e abbiamo anche compiuto dei tagli. Ci impegnamo per ottenere dei risparmi. Anche il gruppo SVP può diminuire le proprie pretese, per dimostrare la propria collaborazione al raggiungimento di questo obiettivo.

Poiché non vi sono ulteriori richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto

gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 14 Jastimmen und 2 Stimmenthaltungen (Raimund Ausserhofer, Herta Zelger), ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 16 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag der Marktgemeinde Auer für das Finanzjahr 2011, den Begleitbericht sowie die weiteren dazugehörenden Unterlagen, welche dem Haushaltsvoranschlag 2011 beigelegt sind, mit den folgenden Endergebnissen zu genehmigen:

all'ordine del giorno in oggetto.

Con 14 voti favorevoli e 2 astensioni (Raimund Ausserhofer, Herta Zelger), espressi per alzata di mano, su n. 16 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare il bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2011 del comune di Ora, l'annessa relazione previsionale e programmatica come pure gli altri allegati previsti i quali sono allegati al bilancio di previsione 2011, nelle seguenti risultanze finali:

EINNAHMEN

ENTRATE Kompetenzansatz/stanz.competenza

		Kompetenzans. Stanz.compet.
Verwaltungsüberschuss	Avanzo d'amministrazione	€ 395.063,00
Tit. I Einnahmen aus Steuern	Tit. I Entrate tributarie	€ 855.500,00
Tit. II Einnahmen aus Zuweisungen des Staates, des Landes u. anderer Körperschaften, auch in Zusammenhang mit der Ausübung der von der Autonomen Provinz übertragenen Befugnisse	Tit. II Entrate derivanti da contributi e trasfer. correnti dello Stato della Regione e altri Enti pubblici anche in rapporto all'esercizio di funzioni delegate dalla Provincia autonoma	€ 2.528.252,00
Tit. III. Außersteuerliche Einnahmen	Tit. III Entrate extratributarie	€ 1.212.150,00
Tit. IV Einnahmen aus Veräußerungen, aus Kapitalzuweisungen sowie aus der Einhebung von Guthaben	Tit. IV Entrate derivanti da alienazioni, trasferimenti di capitale e da riscossioni di crediti	€ 2.903.400,00
Tit. V Einnahmen aus der Aufnahme von Schulden	Tit. V Entrate derivanti da accensione di prestiti	€ 2.753.000,00
Tit. VI Einnahmen aus Diensten für Rechnung Dritter	Tit. VI Entrate da servizi per conti di terzi	€ 800.200,00
GESAMTEINNAHMEN	TOTALE ENTRATE	€ 11.447.565,00

AUSGABEN

SPESE

Kompetenzansatz/stanz.competenza

Tit. I Laufende Ausgaben	Tit. I Spese correnti	€ 3.905.965,00
Tit. II Ausgaben auf Kapitalkonto	Tit. II Spese in conto capitale	€ 5.505.600,00
Tit. III Ausgaben für die Rückzahlung von Schulden	Tit. III Spese per il rimborso di prestiti	€ 1.235.800,00
Tit. IV Ausgaben für Dienste für Rechnung Dritter	Tit. IV Partite di giro	€ 800.200,00
GESAMTAUSGABEN	TOTALE SPESE	€ 11.447.565,00

Gleichzeitig beschließt der Gemeinderat den

Contemporaneamente

il

consiglio

Mehrjahres 2011 – 2013, welcher mit Ausschluss der Durchgangsposten jeweils im Jahr 2011 im Betrag von Euro 10.647.365,00, im Jahr 2012 im Betrag von Euro 9.142.304,00 und im Jahr 2013 im Betrag von Euro 5.514.335,00 ausgleicht, zu genehmigen.

7. Genehmigung des Programms der öffentlichen Arbeiten und Investitionen der Gemeinde Auer für das Jahr 2011

Der Bürgermeister erläutert das Programm der öffentlichen Arbeiten und Investitionen der Gemeinde Auer für das Jahr 2011.

Herta Zelger: Wir wurden nicht darüber informiert, ob die Erweiterungszone Palain ausgewiesen wird.

Bürgermeister: Die Arbeitsgruppe für die Bauleitplanänderung hat sich für die Erweiterungszone Palain ausgesprochen. Ausschlaggebend waren die Ortsnähe und die Wohnqualität. Weiters soll sich das Dorf längs der Achse Zentrum und Bahnhof entwickeln. Zwei Wohnbaugenossenschaften und das Wohnbauinstitut haben um die Zuweisung von Baugrund angesucht. Wir beabsichtigten einen Ideenwettbewerb durchzuführen, um geeignete Vorschläge für die Gestaltung der neuen Zone zu erhalten.

Herta Zelger: Scheinbar besteht die Notwendigkeit, die Bar und die Sanitäranlagen der Tennishalle zu erneuern.

Bürgermeister: Die Tennishalle wurde im Jahr 2006 den gesetzlichen Bestimmungen angepasst und es sind keine Investitionen vorgesehen.

Nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 14 Jastimmen und 2 Stimmenthaltungen (Raimund Ausserhofer, Herta Zelger), ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 16 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat das Programm der öffentlichen Arbeiten und Investitionen der Gemeinde Auer für das Jahr 2011 zu genehmigen.

8. Genehmigung des Haushaltsvoranschlags der Freiwilligen Feuerwehr von Auer für das Finanzjahr 2011

Der Bürgermeister verliest die Endergebnisse des Haushaltsvoranschlags der Freiwilligen Feuerwehr von Auer für das

comunale delibera di approvare il bilancio pluriennale 2011 – 2013 il quale pareggia con esclusione delle partite di giro, nell'anno 2011 nell'importo di euro 10.647.365,00, nell'anno 2012 nell'importo di euro 9.142.304,00 e nell'anno 2013 nell'importo di euro 5.514.335,00.

7. Approvazione del programma dei lavori pubblici e degli investimenti del Comune di Ora per l'anno 2011

Il Sindaco illustra il programma dei lavori pubblici e degli investimenti del Comune di Ora per l'anno 2011.

Herta Zelger: non siamo stati informati riguardo al possibile inserimento della zona di espansione Palain.

Sindaco: il gruppo di lavoro per la modifica al piano urbanistico si è espressa a favore dell'inserimento della zona di espansione Palain. Determinanti sono state la vicinanza e la qualità abitativa. Inoltre il paese dovrà svilupparsi lungo l'asse centro-stazione ferroviaria. Due cooperative e l'istituto per l'edilizia sociale hanno fatto richiesta per l'assegnazione di terreno edificabile. Stiamo prendendo in considerazione l'opportunità di indire un concorso di idee per ottenere valide proposte per la realizzazione di nuove zone.

Herta Zelger: apparentemente esiste la necessità di rinnovare il bar e gli impianti sanitari della palestra da tennis.

Sindaco: nell'anno 2006 la palestra da tennis è stata messa a norma secondo disposizioni di legge e non sono previsti investimenti.

Poiché non vi sono ulteriori richieste di intervento, il sindaco mette ai voti il punto all'ordine del giorno in oggetto.

Con 14 voti favorevoli e 2 astensioni (Raimund Ausserhofer, Herta Zelger), espressi per alzata di mano, su n. 16 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare il programma dei lavori pubblici e degli investimenti del Comune di Ora per l'anno 2011.

8. Approvazione del bilancio di previsione del Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari di Ora per l'anno finanziario 2011

Il Sindaco dà lettura delle risultanze finali del bilancio di previsione del Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari di Ora per l'anno finanziario

Finanzjahr 2011.

Nachdem keine Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 16 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 16 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für das Finanzjahr 2011 der Freiwilligen Feuerwehr von Auer mit folgenden Endergebnissen zu genehmigen:

2011.

Poiché non vi sono richieste d'intervento, il sindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 16 voti favorevoli, all'unanimità, espressi peralzata di mano, su n. 16 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di approvare il bilancio di previsione per l'anno finanziario 2011 dei Vigili del Fuoco Volontari di Ora con le seguenti risultanze finali:

EINNAHMEN/ENTRATE

Laufende Einnahmen	€ 39.828,60	Entrate correnti
Einnahmen für Investitionen	€ 58.000,00	Entrate per investimenti
Einnahmen aus Diensten für Rechnung Dritter	€ 500,00	Entrate da servizi per conto di terzi
Verwaltungsüberschuss	€ ---	Avanzo d'amministrazione
GESAMTEINNAHMEN	€ 98.328,60	ENTRATE COMPLESSIVE

AUSGABEN/SPESE

Laufende Ausgaben	€ 39.828,60	Spese correnti
Investitionsausgaben	€ 35.000,00	Spese di investimenti
Ausgaben für Dienste auf Rechnung Dritter	€ 500,00	Spese per servizi per conto di terzi
Verwaltungsfehlbetrag	€ 23.000,00	Disavanzo d'amministrazione
GESAMTAUSGABEN	€ 133.903,60	SPESE COMPLESSIVE

9. Festsetzung des geschuldeten Beitrages für das Jahr 2011 als Ersatz für die Errichtung von Parkplätzen bei Neubauten, gemäß Artikel 123 des Landesgesetzes vom 11.08.1997, Nr. 13 in geltender Fassung (Landesraumordnungsgesetz)

Der Bürgermeister unterbreitet den Vorschlag, den als Ersatz für die Errichtung von Parkplätzen bei Neubauten gemäß Art. 123 des L.G. Nr. 13 vom 11.08.1997, in geltender Fassung (Landesraumordnungsgesetz) geschuldeten Betrag für das Jahr 2011 auf € 8.000,00 anzuheben, da der Schätzwert pro Quadratmeter erhöht wurde.

Andrea Piccoli ersucht um Erläuterungen bezüglich der Anwendung dieser Bestimmung.

Der Bürgermeister erklärt, dass diese Bestimmung nur angewandt wird, wenn bei einem Neubau für den Bauherrn keine Möglichkeit besteht, Parkplätze zu errichten. Als Ersatz für die Parkplätze ist der Betrag in Höhe von € 8.000,00/Stellplatz zugunsten der Gemeinde zu entrichten.

9. Determinazione del contributo dovuto per l'anno 2011 in sostituzione della realizzazione di parcheggi nelle nuove costruzioni, ai sensi dell'articolo 123 della Legge Provinciale del 11.08.1997, n. 13 nel testo vigente (Legge urbanistica provinciale)

Il Sindaco propone di aumentare per l'anno 2011 ad € 8.000,00 il contributo dovuto per ogni posto macchina in sostituzione della realizzazione di parcheggi nelle nuove costruzioni, ai sensi dell'art. 123 della L.P. 11.08.1997, n. 13, nel testo vigente (Legge urbanistica provinciale) in quanto il valore di stima al metroquadro è stato aumentato.

Andrea Piccoli richiede chiarimenti riguardo all'attuazione di questa disposizione.

Il Sindaco spiega, che questa disposizione si attua solamente nel caso il committente di una nuova costruzione non abbia nessuna possibilità di realizzare posti macchina. In cambio della mancata realizzazione di parcheggi viene versato al comune l'importo di € 8.000,00 per posto macchina.

Herta Zelger: Wird die Einhaltung der Bindungen auf Wohnungen und auf Parkplätze von der Gemeinde kontrolliert?

Bürgermeister: Ja, wobei die grundbücherliche Bindung die Voraussetzung für die Erteilung der Benutzungsgenehmigung ist.

Nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen bringt der Bürgermeister den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 16 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 16 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat den als Ersatz für die Errichtung von Parkplätzen bei Neubauten gemäß Art. 123 des L.G. Nr. 13 vom 11.08.1997, in geltender Fassung (Landesraumordnungsgesetz) geschuldeten Betrag, in Höhe von € 400,00/m², d.h. pro Abstellplatz in Höhe von € 8.000,00 für das Jahr 2011, festzulegen.

Bürgermeister: Ich habe den Gemeinderätinnen und Gemeinderäten einen Zusatzpunkt für die heutige Sitzung betreffend die Beibehaltung der Beteiligungen der Gemeinde Auer gemailt. Sind die Gemeinderätinnen und Gemeinderäte einverstanden, diesen Zusatzpunkt in der heutigen Sitzung zu behandeln?

Mit 16 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 16 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat folgenden zusätzlichen Tagesordnungspunkt auf die heutige Sitzung zu setzen und zu behandeln:

10. Beibehaltung der Beteiligungen dieser Gemeinde an Gesellschaften“

Der Bürgermeister erläutert die Beteiligungen der Gemeinde Auer am Südtiroler Gemeindenverband, an der Ecocenter AG sowie der Selfin GmbH und nachdem keine weiteren Wortmeldungen vorliegen bringt er den gegenständlichen Tagesordnungspunkt zur Abstimmung.

Mit 16 Jastimmen, einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, bei Nr. 16 anwesenden und abstimmenden Räten, beschließt der Gemeinderat die Beteiligungen der Gemeinde Auer an den Gesellschaften Südtiroler Gemeindenverband, Ecocenter AG und Selfin GmbH beizubehalten.

- **Allfälliges**

Herta Zelger: il rispetto del vincolo su appartamenti e parcheggi viene controllato dal comune ?

Sindaco: Sì, il rispetto del vincolo tavolare è il presupposto per il rilascio della licenza d'uso.

Poiché non vi sono ulteriori richieste di intervento, il vicesindaco mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 16 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su n. 16 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di fissare in misura di € 400,00/m² pari a € 8.000,00 per ogni posto macchina il contributo dovuto per l'anno 2011 in sostituzione della realizzazione di parcheggi nelle nuove costruzioni, ai sensi dell'art. 123 della L.P. 11.08.1997, n. 13, nel testo vigente (Legge urbanistica provinciale).

Sindaco: ho inviato via email alle consigliere e ai consiglieri un punto aggiuntivo per l'odierna seduta riguardante il mantenimento delle partecipazioni societarie detenute dal Comune di Ora. Le consigliere ed i consiglieri sono d'accordo nel discutere questo punto aggiuntivo nell'odierna seduta ?

Con 16 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su n. 16 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di

10. Mantenimento delle partecipazioni societarie detenute da questo Comune.

Il Sindaco illustra le partecipazioni del Comune di Ora nel Consorzio dei Comuni di Bolzano, nel Ecocenter Spa, così come nella Selfin Srl e poiché non vi sono ulteriori richieste di intervento, mette ai voti l'argomento in discussione.

Con 16 voti favorevoli, all'unanimità, espressi per alzata di mano, su n. 16 consiglieri presenti e votanti, il consiglio comunale delibera di mantenere le partecipazioni del comune di Ora nelle società Consorzio dei Comuni per la Provincia di Bolzano, Ecocenter SpA e Selfin Srl.

- **Varie**

Thomas Winnischhofer: Eine Person hat sich bei mir erkundigt, ob die Ausstellung einer Mietwagenlizenz erfolgen kann, da 2 Lizenzen noch frei sind.

Bürgermeister: Die Mietwagenlizenzen werden demnächst ausgeschrieben.

Thomas Winnischhofer: Das Hissen der Tiroler Fahne soll erfolgen.

Herta Zelger: Wann erfolgt die Überdachung der Fahrradständer beim Bahnhof?

Bürgermeister: Bis zum 20. Dezember 2010 sollten die Fahrradständer montiert sein. Dr. Engelbert Schaller hat sich dafür eingesetzt.

Herta Zelger: Die Anzeigetafeln an den Bushaltestellen sind noch nicht in Betrieb.

Elmar Gabalin: Das Problem stellt die Software dar. Zur Zeit wird eine solche in Brixen getestet.

Raimund Ausserhofer: Im Oberdorf treten immer wieder Probleme bei der öffentlichen Beleuchtung auf.

Claudio Mutinelli: Es sind einzelne Probleme bei der öffentlichen Beleuchtung im Oberdorf aufgetreten. Wir werden die erforderlichen Überprüfungen vornehmen. Am 20.12.2010 beginnt der neue Gemeindearbeiter Andreas Peer, der von Beruf Elektriker ist.

Herta Zelger: Bei der Bushaltestelle beim Happacherhof ist keine Überdachung vorhanden.

Elmar Gabalin: Für eine Überdachung der Bushaltestelle ist zuwenig Platz vorhanden.

Um 20,10 Uhr wird die Sitzung abgeschlossen.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet.

Der Bürgermeister
gez./f.to – Roland Pichler -

Der Generalsekretär
gez./f.to - Dr. Johann Kreithner –

Für die Richtigkeit der Abschrift
Der Generalsekretär
- Dr. Johann Kreithner -

Thomas Winnischhofer: una persona si è rivolta a me per sapere se è possibile rilasciare una licenza di servizio di noleggio da rimessa dato che 2 licenze sono ancora libere.

Bürgermeister: le licenze di servizio di noleggio da rimessa saranno bandite prossimamente.

Thomas Winnischhofer: dovrebbe essere issata la bandiera tirolese.

Herta Zelger: quando avverrà la copertura del parcheggio per le biciclette presso la stazione?

Sindaco: entro il 20 dicembre 2010 dovrebbero essere montate le rastrelliere per le bici. Il dott. Engelbert Schaller si è impegnato a tal proposito.

Herta Zelger: i tabelloni presso le fermate degli autobus non sono ancora in funzione.

Elmar Gabalin: il problema sta nel software. Al momento questo viene testato a Bressanone.

Raimund Ausserhofer: nel centro storico del paese si presentano continuamente problemi con l'illuminazione pubblica.

Claudio Mutinelli: sono emersi singoli problemi con l'illuminazione pubblica. Eseguiamo le necessarie verifiche. Dal 20.12.2010 entra in servizio il nuovo operaio comunale Andreas Peer che di professione è elettricista.

Herta Zelger: la fermata degli autobus presso il Happacherhof non è dotata di copertura.

Elmar Gabalin: per una copertura della fermata degli autobus non c'è spazio sufficiente.

La seduta termina alle ore 20.10.

Letto, confermato e sottoscritto.

Il Sindaco

Il Segretario generale

Per copia conforma all'originale
Il Segretario generale
- Dr. Johann Kreithner -